

# Abschaltautomatik

## Verwendungszweck

Diese Schnittstellenbeschreibung dient dazu, fahrzeug- bzw. herstellerspezifische Fensterschalter mit den Truma Abschaltautomatiken zu verbinden.

## Funktionsbeschreibung

Gemäß EN 1949 muss, wenn der Abgaskamin unter einem zu öffnenden Fenster montiert wird, das Gasgerät mit einer Abschaltautomatik versehen sein, um den Betrieb des Gerätes bei geöffnetem Fenster zu unterbrechen.

## Ausführungen

1. Art.-Nr. 39050-00800 für die Heizgeräte Trumatic E 2400 und Trumatic E 4000.
2. Art.-Nr. 34000-80800 für die Heiz- / Warmwasser-Kombigeräte Trumatic C 3402, Trumatic C 4002 und Trumatic C 6002.
3. Art.-Nr. 70020-00800 für die Warmwassergeber Trumatic Boiler und Truma Ultrastore.

## Montageanweisung

Der elektrische Anschluss darf nur im spannungslosen Zustand erfolgen.

Jede Veränderung am Gasgerät (einschließlich Abgasföhrung, Kamin) oder die Verwendung von Ersatzteilen und funktionswichtigen Zubehörförteilen, die keine Truma Originalteile sind, sowie das Nichteinhalten der Einbau- und Gebrauchsanweisung föhrt zum Erlösch der Garantie sowie zum Ausschluss von Haftungsansprüchen.

Zur Abschaltung des Gasgerätes muss ein zu öffnendes Fenster (dem direkt darunter ein Abgaskamin montiert worden ist) mit einem elektrischen Schalter gemäß den Truma Spezifikationen versehen sein. **(Achtung: Der Fensterschalter gehört nicht zum Truma Lieferumfang.)**



Der Fensterschalter muss vor Beschädigungen (z. B. Fensterreinigung, Vorhang auf-zu) geschützt angebracht sein.

1. Die Truma Abschaltautomatik (1) mit den beiliegenden Schrauben in der Nähe des Gerätes montieren (Abstand 50 cm).



Um elektrische Bauteile innerhalb des Gerätes nicht zu beschädigen, darf die Abschaltautomatik nicht an der Isolierung des Gerätes befestigt werden.

2. Bedienteilkabel (2) an der Abschaltautomatik (1) anstecken.
3. Schaltlitzen des Fensterschalters (3) mit Flachsteckhölsern 4,8 x 0,8 mm anstecken.
4. Anschlusskabel (4) von der Abschaltautomatik (1) an der Bedienteilstiftleiste des Gerätes anstecken.
5. Zur Zugentlastung die Schaltlitzen vom Fensterschalter (3) und das Bedienteilkabel (2) mit beiliegender Schelle (5) befestigen.
6. Funktionsprüfung der Abschaltautomatik durchführen.

## Spezifikationen Fensterschalter

**Spannung:** 12 V Gleichstrom

**Kontaktbelastung:** 15 A 300 V (kapazitive Last 100 V), 0,3 A Dauerstrom

Kontaktwiderstand < 100 mΩ, min. 3000 Schaltspiele

**Schalhub:** min. 10 mm, IP 57 staub- und wasserdicht

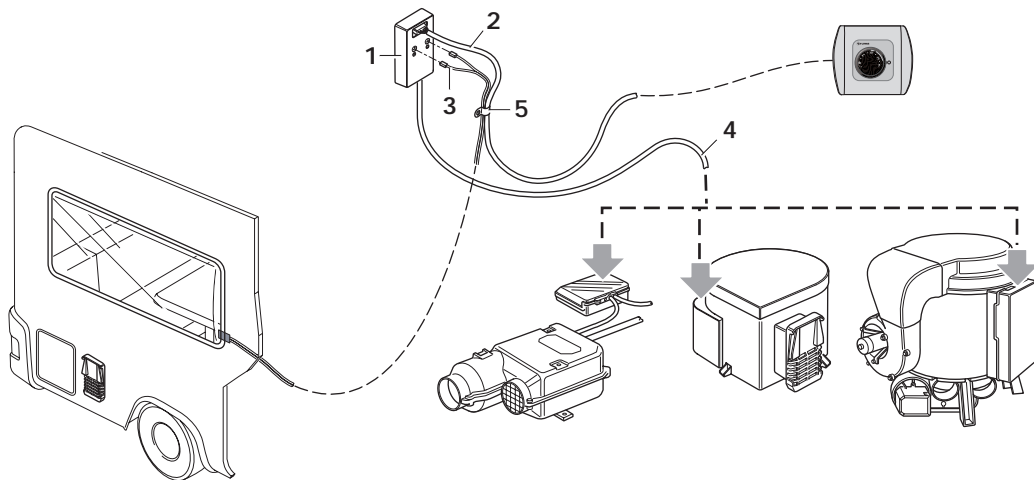
**Temperatur:** -30°C bis +70°C

**Feuchtigkeit:** bis 80 % r. F

**Litzen:** 0,5 mm² max. 4 m lang (bereits am Schalter angebaut)

Der Anschluss an der Truma Abschaltautomatik mit 2 Flachsteckhölsern 4,8 x 0,8 mm vollisoliert.

Der Einbauer (Hersteller) ist für die Einhaltung der Spezifikation des Fensterschalters verantwortlich.



GB

F

I

E

## Automatik shut-off device

### Intended use

This interface description describes how vehicle-specific and manufacturer-specific window switches are combined with Truma automatic shut-off devices.

### Function description

The EN 1949 standard stipulates that gas equipment must be fitted with an automatic shut-off facility for stopping the equipment from operating with the window open if the flue is positioned below an opening window.

### Versions

1. Part no. 39050-00800 for Trumatic E 2400 and Trumatic E 4000 heaters.
2. Part no. 34000-80800 for Trumatic C 3402, Trumatic C 4002 and Trumatic C 6002 combination heaters / water heaters.
3. Part no. 70020-00800 for Truma Boiler and Truma Ultrastore water heaters.

## Installation instructions

**Disconnect power before making electrical connection.**



Any modifications to the unit (including the exhaust duct and the cowl) or the use of spare parts and accessories that are important to the operation of the system that are not original Truma parts and failure to follow the installation and operating instructions will cancel the warranty and indemnify Truma from any liability claims.

Opening windows must be fitted with an electric switch for shutting off the gas equipment (if flue is located directly beneath the window) as per the Truma specifications. **(Attention: Window switch is not supplied by Truma.)**



The window switch must be protected from damage (e.g. during window cleaning and when curtains are being opened and closed).

1. Install Truma automatic shut-off device (1) in vicinity of equipment using screws provided (cable length 50 cm).



The automatic shut-off device must not be attached to the insulation of the equipment in order to prevent damage to electrical components inside the equipment.

2. Connect control panel cable (2) to automatic shut-off device (1).
3. Connect window switch conductors (3) using 4.8 x 0.8 mm flat receptacles.
4. Connect cable (4) of automatic shut-off device (1) to pin contact strip of equipment control panel.
5. Connect window switch (3) and control panel cable (2) conductors using provided clamp (5) to provide strain relief.
6. Perform Truma automatic shut-off device function test.

## Window switch specification

**Voltage:** 12 V DC

**Contact load:** 15 A 300 V AC (capacitive load 100 V AC), 0.3 A continuous current

Contact resistance < 100 mΩ, at least 3000 operating cycles

**Switch stroke:** at least 10 mm, IP 57 dust-tight and water-tight

**Temperature:** -30°C to +70°C

**Humidity:** 20 to 80 % rel. humidity

**Conductors:** 0.5 mm<sup>2</sup> max. 4 m in length (already attached to switch)

Connection to Truma automatic shut-off device using 4.8 x 0.8 mm flat receptacles, fully insulated.

The installer (manufacturer) is responsible for adhering to the window switch specification.

F

## Système de détection automatique

### Utilisation

Ce descriptif des interfaces sert à raccorder les commutateurs automobiles ou de fenêtre spécifiques au fabricant aux systèmes de détection automatique Truma.

### Descriptif du fonctionnement

Selon EN 1949, lorsque l'évacuation des gaz d'un chappement est effectuée sous une fenêtre ouvrant, l'appareil fonctionnant au gaz doit être équipé d'un système de détection automatique de fonctionnement lorsque la fenêtre est ouverte.

### Modèles

1. N° de pièce 500080800 pour appareils de chauffage Trumatic E 2400 et Trumatic E 4000.
2. N° de pièce 340080800 pour appareils de chauffage / chauffe-eau combinés Trumatic C 3402, Trumatic C 4002 et Trumatic C 6002.
3. N° de pièce 700200800 pour chauffe-eau Truma Boiler et Truma Ultrastore.

## Consignes de montage

**Le raccordement électrique doit toujours se faire hors tension.**



Toute modification apportée à l'appareil, y compris au guidage des gaz brûlés et à la cheminée, ou l'utilisation d'accessoires de remplacement importants pour le fonctionnement d'autres pièces originales Truma ainsi que l'observation de l'instruction de montage et du mode d'emploi invalide la garantie et entraîne l'exclusion de toute demande de réparation du produit.

Pour que l'appareil au gaz se désactive, une fenêtre ouvrant laquelle une évacuation des gaz d'un chappement a été installée doit être équipée d'un commutateur électrique conforme aux spécifications Truma. **(Attention : Le commutateur de la fenêtre n'est pas fourni par Truma.)**



Le commutateur situé sur la fenêtre doit être protégé contre les dommages (par exemple lors du nettoyage des vitres, de la fermeture / ouverture du rideau).

1. Installez le système de détection automatique Truma (1), à l'aide des vis fournies, à proximité de l'appareil (longueur de fil 50 cm).



Afin d'éviter d'endommager les composants électriques de l'appareil, le système de détection automatique ne doit pas être fixé sur l'isolation de l'appareil.

2. Raccordez le câble de la commande (2) au système de détection automatique (1).

3. Raccordez les fils multiples du commutateur de la fenêtre (3) à l'aide de douilles plates 4,8 x 0,8 mm.

4. Raccordez le câble de raccordement (4) du système de détection automatique (1) sur la barre à broches de la commande de l'appareil.

5. Pour limiter la traction, fixez les fils multiples du commutateur de la fenêtre (3) et le câble de la commande (2) avec le collier fourni (5).

6. Vérifiez que le système de détection automatique Truma fonctionne.

# Cracti ے %ristiques commutateur de fenî ے %truzioni per il montaggio

**Tension :** Courant continu 12 V

**Charge de contact :** 15 A 300 î ے %s (charge, capacitive 100 î ے %F), courant continu 0,3 A

Rî ے %sistance de contact < 100 m , min. 3000 hystî ے %rî ے %sis

**Course de commutation :** min. 10 mm, IP 57

Etanche î ے % la poussî ے %re et li ے %eau

**Tempi ے %rature:** î ے % C î ے % +70î ے % C

**Humiditî ے %:** î ے % 80 % dî ے % humiditî ے % relative

**Fils î ے % brins multiples** mm<sup>2</sup> max. longueur 4 m (dî ے %jî ے % installî ے %s sur le commutateur)

Raccordement au systî ے %me de dî ے %sactivation automatique Truma avec 2 douilles plates 4,8 x 0,8 mm entî ے %rement isolî ے %es.

Li ے %installateur (le fabricant) est responsable du respect des spî ے %cifications du commutateur de fenî ے %tre.

I

## Spegnimento automatico

### Scopo d'impiego

Questa descrizione dell'interfaccia serve per collegare interruttori da finestra specifici per veicoli o produttori agli spegnimento automatici Truma.

### Descrizione del funzionamento

Ai sensi della norma EN 1949, il camino dei gas di scarico deve essere montato sotto una finestra da aprire e l'apparecchio a gas deve essere dotato di uno spegnimento automatico per interrompere il funzionamento dell'apparecchio a finestra aperta.

### Versioni

- Nî ے % art. 39050-00800 per Trumatic E 2400 e Trumatic E 4000.
- Nî ے % art. 34000-80800 per gli apparecchi combinati per acqua riscaldata / calda Trumatic C 3402, Trumatic C 4002 e Trumatic C 6002.
- Nî ے % art. 70020-00800 per gli apparecchi ad acqua calda Truma Boiler e Truma Ultrastore.

**Il collegamento elettrico puî ے % essere eseguito nello stato privo di tensione.**



Qualsiasi modifica allî ے %apparecchio (compresi il camino e la tubazione dei gas di scarico) o li ے %impiego di parti di ricambio o accessori importanti per il funzionamento non originali Truma, nonchî ے % li ے %inosservanza delle istruzioni per li ے %uso e di montaggio, comportano la revoca della garanzia e li ے %esclusione da eventuali risarcimenti per responsabilità ے % civile.

Per scollegare l'apparecchio a gas, la finestra da aprire (direttamente sotto alla quale viene montato il camino dei gas di scarico) deve essere dotata di un interruttore elettrico ai sensi delle specifiche di Truma. **(Attenzione: l'interruttore da finestra non î ے % compreso nella dotazione Truma.)**



L'interruttore da finestra deve essere montato in modo che sia protetto nei confronti di danneggiamenti (ad es. pulizia della finestra, apertura / chiusura tendine).

- Montare il disinserimento automatico di Truma (1) con le viti in dotazione in prossimitî ے % dell'apparecchio (lunghezza del cavo di 50 cm).



Per non danneggiare i componenti elettrici all'interno dell'apparecchio, il disinserimento automatico non deve essere fissato all'isolamento dell'alloggiamento.

- Inserire il cavo del quadro di comando (2) al disinserimento automatico (1).
- Inserire i cavetti di commutazione dell'interruttore da finestra (3) con connettori piatti da 4,8 x 0,8 mm.
- Collegare i cavi di collegamento (4) dal disinserimento automatico (1) alla morsetteria del quadro di comando dell'apparecchio.
- Per lo scarico della trazione, fissare i cavetti di commutazione dell'interruttore da finestra (3) e il cavo del quadro di comando (2) con la fascetta in dotazione (5).
- Eseguire un controllo del funzionamento del disinserimento automatico di Truma.

## Specifiche dell'interruttore da finestra

**Tensione:** corrente continua da 12 V

**Sollecitazione dei contatti:** 15 A 300 î ے %s (carico capacitivo da 100 î ے %F), corrente continua di 0,3 A

resistenza di contatto < 100 m , min. 3000 giochi di commutazione  
**Corsa di commutazione:** min. 10 mm, IP 57, tenuta alla polvere e all'acqua

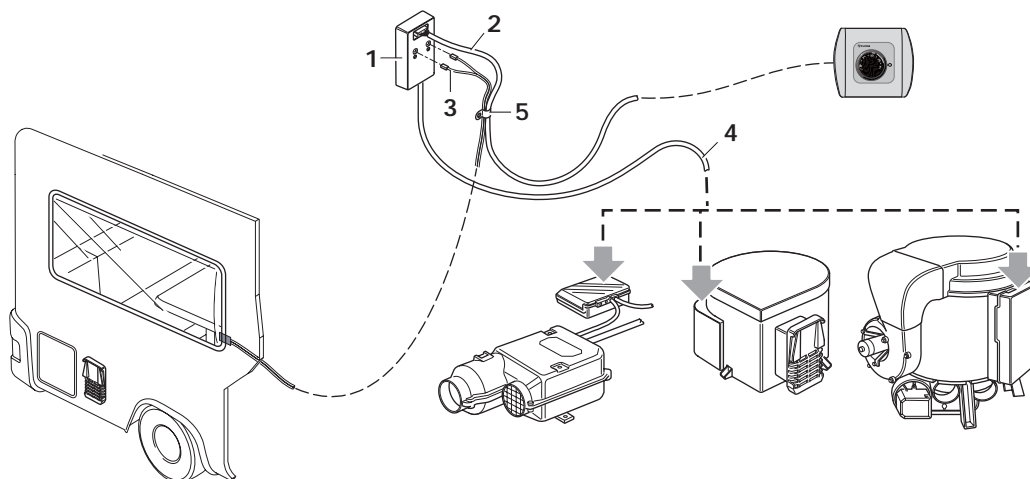
**Temperatura:** da -30î ے % C a +70î ے % C

**Umiditî ے %:** î ے % 80 % u. r.

**Cavetti:** 0,5 mm<sup>2</sup> max. 4 m di lunghezza (gliî ے % montati sull'interruttore)

Collegamento al disinserimento automatico di Truma con 2 connettori piatti di 4,8 x 0,8 mm completamente isolato.

Il montatore (produttore) î ے % responsabile dell'osservanza delle specifiche dell'interruttore da finestra.



## Dispositivo de desconexi3n autom3tica

### Fines de uso

Esta descripci3n de interfaces se ha previsto para la conexi3n de interruptores de ventana espec3ficos del veh3culo o del fabricante de los dispositivos de desconexi3n autom3tica de

### Descripci3n del funcionamiento

Seg3n norma EN 1949, si una chimenea de gases de escape se monta debajo de una ventana que se abre, el aparato a gas debe estar provisto de un dispositivo de desconexi3n autom3tica, a fin de interrumpir el funcionamiento del aparato con la ventana abierta.

### Modelos

- N3mero de art. 39050-00800 para los aparatos de calefacci3n Trumatic E 2400 y Trumatic E 4000.
- N3mero de art. 34000-80800 para los equipos combinados de calefacci3n y agua caliente Trumatic C 3402, Trumatic C 4002 y Trumatic C 6002.
- N3mero de art. 70020-00800 para los calentadores de agua Truma Boiler y Truma Ultrastore.

### Instrucciones de montaje

La conexi3n el3ctrica se debe realizar s3lo en estado de tensi3n el3ctrica.

**!** Cada modificaci3n en el aparato (incluyendo la conducci3n de gas de escape y la chimenea) o la utilizaci3n de piezas de recambio y accesorios importantes para el funcionamiento que no sean componentes originales de Truma, asi como el incumplimiento de las instrucciones de montaje y de uso, da lugar a la anulaci3n de la garanti3a y a la exclusi3n de los derechos de exigir responsabilidad.

Para la desconexi3n del aparato a gas, una ventana que se abre (debajo de la cual deber3 haberse montado una chimenea de gases de escape) debe estar provista de un interruptor el3ctrico, conforme a las especificaciones. **(Atenci3n: El interruptor de ventana no est3 comprendido en el volumen de suministro.)**



El interruptor de ventana debe haberse montado protegido contra da3os (teniendo en cuenta, p.ej. la limpieza de ventanas, apertura y cierre de cortinas).

1. Montar el dispositivo de desconexi3n autom3tica con los tornillos adjuntados cerca del aparato (longitud de cable: 50 cm).



Para no da3ar los elementos de construcci3n dentro del aparato, el dispositivo de desconexi3n autom3tica no debe fijarse en el aislamiento del aparato.

2. Encajar el cable de elementos de mando (2) en el dispositivo de desconexi3n autom3tica (1).

3. Encajar los cables trenzados para cablear del interruptor de ventana (3) con manguitos enchufables planos 4,8 x 0,8 mm.

4. Encajar el cable de conexi3n (4) del dispositivo de desconexi3n autom3tica (1) en la regleta de clavijas de elementos de mando del aparato.

5. Para la tracci3n compensada, fijar los cables trenzados para cablear del interruptor de ventana (3) y el cable de elementos de mando (2) con las abrazaderas (5) adjuntadas.

6. Realizar la comprobaci3n de funcionamiento del dispositivo de desconexi3n autom3tica.

### Especificaciones del interruptor de ventana

Tensi3n: corriente continua

Carga de contacto: 15 A 300 V (carga capacitiva 100 V), 0,3 A permanente

Resistencia de contacto < 100 mΩ, m3ximo. 3000 operaciones de conmutaci3n

Carrera de conmutaci3n: m3ximo. 10 mm, IP 57 a prueba de polvo y agua

Temperatura: -30°C hasta +70°C

Humedad: 20 hasta 80 % humedad relativa

Cables trenzados: 0,5 mm<sup>2</sup> longitud m3ximo. 4 m, incorporado en el interruptor)

Conexi3n en el dispositivo de desconexi3n autom3tica con 2 manguitos enchufables planos 4,8 x 0,8 mm totalmente aislados.

El montador (fabricante) es responsable por el cumplimiento de la especificaci3n del interruptor de ventana.

